

《聊斋俚曲》中语气助词的分布

孟 子 敏

松 山 大 学
言語文化研究 第41卷第1号（抜刷）
2021年9月

Matsuyama University
Studies in Language and Literature
Vol. 41 No. 1 September 2021

《聊斋俚曲》中语气助词的分布¹⁾

孟 子 敏

1 前 言

1.1 缘起

近些年来,笔者(孟子敏 2007, 2008, 2011, 2014, 2015)对句中“了”(即所谓的“了₁”)和句末“了”(即所谓的“了₂”)在不同语体中的分布进行了一些考察分析。在对《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、等语料中的句中助词“了₁”和句末语气助词“了₂”的分布考察后发现,这四部作品中“了₁”和“了₂”的分布呈现出一致性。同时,我们也发现《三国志通俗演义》中“了₁”和“了₂”的使用有与其他三部作品不同的地方(详细内容见后)。

在考察语气助“了₂”的过程之中,笔者又将考察内容延伸到了作品中出现的所有语气助词。笔者(孟子敏 2017, 2018, 2019)分别对《三国志通俗演义》、《西游记》、《水浒传》中的全部语气助词进行了穷尽统计和分析。《三国志通俗演义》、《西游记》、《水浒传》这三部作品使用的语言相对没有鲜明的地域特色,或者说是使用的语言是相对规范的。那么,在使用当地口语创作的作品中,“了₁”、“了₂”以及语气助词的使用情况如何,这是本课题的中心。本课题选择了具有鲜明的山东淄博地方语言特色的作品“聊斋俚曲”作为语料,对其中的“了₁”和“了₂”的分布以及“哩”、“么”、“罢”、“呢”、“哪”、“也”、“呀”、

1) 本文为令和元年度松山大学特别研究助成项目成果。本课题研究的最后一年,新冠病毒袭来,全世界陷入防疫困局,各大学图书馆等都限制了外校人员的资料收集工作。本文写作的最后阶段,需要赴庆应义塾大学核实相关资料。艰难的时刻,本校图书馆职员积极斡旋,庆应义塾图书馆特例批准笔者入馆查阅相关资料。本次收集资料工作,收获巨大。没有他们的帮助,本课题难以完成。在此,谨表示谢意。

“咧”、“哇”、“哇”、“吱”、“耶”、“噤”等全部语气助词的分布进行穷尽统计、分析和考察。

1.2 蒲松龄

蒲松龄，字留仙，一字剑臣，号柳泉居士，世称聊斋先生，山东淄川县（今淄博市淄川区）蒲家庄²⁾人。蒲松龄生活在明末清初，崇祯十三年四月十六日（1640年6月5日）出生在小商人家庭，清康熙五十四年正月二十二日（1715年2月25日），享年按当地虚岁计77岁。蒲松龄19岁时参加考试，县、府、道三级考试中均得第一名，取中秀才。但在此之后的科举场考试中并不如愿，乡试屡次不中。46岁时被补为廪膳生（享受公家发放膳食的生员），病逝前五年的72岁时才被补为岁贡生（可以入国子监读书的生员）。这个“岁贡生”，也许是因为做廪生的时间长了，论资排辈挨上号的。据推测，这个贡生的得来，与蒲松龄私交甚笃的王渔洋“援例成为岁贡生”的操心有一定关系。贡生理论上可以当官，但蒲松龄得的是虚有其头衔的“儒学训导”，也就是说是个虚职。

蒲松龄除微薄田產外，做幕僚、教书维持生活。康熙九年（1671年）八月，蒲松龄在江苏省宝应县为同乡进士孙蕙做幕僚，后随去往高邮，一年后回淄川。康熙十二年（1674年），在丰泉乡王观正家坐馆。康熙十八年（1679年）在乡绅毕际有家中做塾师，受到礼遇。康熙四十八年（1709年）蒲松龄辞别毕家。蒲松龄教书近40年，直到72岁告老还乡。他一生不得志。也许正是在这不得志、不顺利的环境下，才写出了名扬世界的《聊斋志异》。

《聊斋志异》是一部通俗的文言短篇小说集，不是本课题的主要研究对象，这里不再赘述。

2) 2019年9月，笔者曾经赴蒲家庄村进行田野调查。感觉当地发展以蒲松龄为中心的观光旅游氛围浓厚，当时对俚曲文化建设方面的成果未进行考察，几经打听，最后只从私人手中购得两个俚曲光盘。

1.3 聊斋俚曲

在完成《聊斋志异》后，蒲松龄用淄川当地口语（冯春田 2003，翟燕 2013，张树铮 2018），结合当时流行的曲牌，创作了数量可观的戏曲说唱作品，现在一般综合称为“聊斋俚曲”。其实，我本人不倾向用这种“雅、俗、正、俚”话语框架下的“俚曲”一词，称呼它为“淄川地方戏”更为准确。这些作品其用词之白，语言之接近百姓语言生活，语法之吻合当地语言现实，可以用绝后来形容也并不过分。今天的作家，也没有一人能做到这点。试举数例如下。

- （1）公子说：“这第七个题，我不大盹的呢。”（《富贵神仙·第十二回 春闹认父》）
- （2）你可弄那自在像。穿搭上流水去罢，这早晚还只顾么仓。（《增补幸云曲·第二十五回 游妓院万岁观花 吹玉笛美人献技》）
- （3）儿登科，儿登科，就是他爹待怎么？虽不如中一双，还强其没一个。（《磨难曲·第二十六回 宫花连报》）
- （4）万岁自思：“这贱人们说你佛动心接的不像皇帝，难道就不像个人？怎么说王龙家小厮强起我？虽是背里话，也不该褻渎至尊。”（《增补幸云曲·第十四回 守名妓万岁装憨 骂憨达二姐含忿》）

（1）例中的“盹”，意思是“懂”，但它绝不是“懂”的借字。在俚曲的其他地方，蒲松龄写的都是“懂”。这个地方的“盹”恰恰是当地方言口语的忠实记录。（2）例中的“么仓”记录的是“磨蹭”的实际口语语音，推测“仓”的声调应该为轻声。关于这一点，可参考钱曾怡（2019）关于“扬雄‘蝇，东齐谓之羊’”的论述。（3）例和（4）例中形容词“强”之后的“其”、“起”，这一句式是当地方言比较句的忠实记录。“其”和“起”本来声调不一致，用在同一个形容词后记录一个语法事实，推测这两个字在这一结构中应该是轻声。

俚曲是蒲松龄晚年创作的作品。地点应是毕际有家的绰然堂。据传蒲松龄创作俚曲时非常投入，常常沉浸其中。有所谓“脚踏楼板跑死狗”之说。夜深人静时，蒲松龄从事俚曲的写作。俚曲是说有说有唱，蒲松龄常以掌击桌作板哼唱台词或曲词，有时情不自禁竟脚踏楼板，高歌一曲。深夜楼板作响，引得中院看家

的大黄狗闻声跑来，狂叫一阵。黄狗返回不久，踏板曲声再起，黄狗又狂吠不止。几次反复，黄狗体力透支。这就是蒲松龄“脚踏楼板跑死狗”的故事。这与施耐庵的“一部《水浒》十几秋，跺断楼板饿煞狗”有异曲同工之妙。

关于俚曲的曲目数量，据雍正三年（1725）蒲松龄子孙立的《柳泉蒲先生墓表》（张元撰）的碑阴中记载有“通俗俚曲十四种”：《墙头记》、《姑妇曲》、《慈悲曲》、《翻魔殃》、《寒森曲》、《琴瑟乐》、《蓬莱宴》、《俊夜叉》、《穷汉词》、《丑俊巴》、《快曲》各一册，《褻妒咒》、《富贵神仙》（后变《磨难曲》）、《增补 幸云曲》。其中《丑俊巴》学界一般怀疑为未完成作品。关于这一点，笔者将行专文、报告进行分析、讨论。《磨难曲》是蒲松龄在大幅改编《富贵神仙》基础上再创作的作品。《富贵神仙》和《磨难曲》流传中成为两个独立的版本。这样算来，记载下来的俚曲曲目为十五种，实际内容应为十四部半（其中《琴瑟乐》是否为蒲松龄作品也还存疑）。

这十四部半的俚曲，总字数为39.7万字左右（不含标点符号，含曲目标题，章回标题等）。俚曲中，有的曲目取材于庶民百姓的现实生活，如《墙头记》、《俊夜叉》，有的曲目取自民间传说，如《蓬莱宴》；有的曲目演绎自《三国演义》，如《快曲》；有的将《水浒》（推测蒲松龄当时应该看过《金瓶梅》或者是《续金瓶梅》，这一点还有待考察）、《西游记》杂糅在一起，如《丑俊巴》，有的曲目来自于明传奇的历史人物，如《增补幸云曲》。

俚曲中有七种是根据《聊斋志异》的故事改编而来，分别是：《姑妇曲》来自《珊瑚》，《慈悲曲》来自《张诚》，《翻魔殃》来自《仇大娘》，《寒森曲》来自《商三官》和《席方平》，《褻妒咒》来自《江城》，《富贵神仙》和《磨难曲》来自《张鸿渐》（蒲先明、邹宗良 1999）。跟《聊斋志异》相比，改编的俚曲，无论是叙述语言，还是人物对话、唱词等，都是相当直白的口语，有的语言，简直就是无声的“录音笔”。笔者推测，这应该是蒲松龄创作时自觉的一种语言追求。比如，上文提到的“盹”，他应该知道是写为“懂”，但他要记录自然语言的“盹”。这跟今天的写白字完全是两回事。下面列出《聊斋志异·张鸿渐》的一节以及与此相对应的俚曲《富贵神仙》和《磨难曲》，就可见一斑了。文言原文为

442 字，俚曲相对应的文字数量多达 2100 字以上，所以，这里列举时略去了部分文字。

- (5) 日既暮，踟躇旷野，无所归宿。歛睹小村，趋之。老嫗方出阖扉，见生，问所欲为。张以实告，嫗曰：“饮食床榻，此都细事；但家无男子，不便留客。”张曰：“仆亦不敢过望，但容寄宿门内，得避虎狼足矣。”嫗乃令人，闭门，授以草荐，嘱曰：“我怜客无归，私容止宿，未明宜早去，恐吾家小娘子闻知，将便怪罪。”嫗去，张倚壁假寐。忽有笼灯晃耀，见嫗导一女郎出。张急避暗处，微窥之，二十许丽人也，及门，见草荐，诘嫗。嫗实告之，女怒曰：“一门细弱，何得容纳匪人！”即问：“其人焉住？”张惧，出伏阶下。女审诘邦族，色稍霁，曰，“幸是风雅士，不妨相留。然老奴竟不关白，此等草草，岂所以待君子。”命嫗引客入舍。俄顷，罗酒浆，品物精洁；既而设锦褥于榻。张甚德之，因私询其姓氏。嫗曰：“吾家施氏，太翁夫人俱谢世，止遗三女。适所见，长姑舜华也。”嫗去。张视几上有《南华经》注，因取就枕上，伏榻翻阅。忽舜华推扉入。张释卷，搜觅冠履。女即榻擦坐曰：“无须，无须！”因近榻坐，腆然曰：“妾以君风流才士，欲以门户相托，遂犯瓜李之嫌。得不相遐弃否？”张皇然不知所对，但云：“不相诳，小生家中，固有妻耳。”女笑曰：“此亦见君诚笃，顾亦不妨。既不嫌憎，明日当烦媒妁。”言已，欲去。张探身挽之，女亦遂留。未曙即起，以金赠张曰：“君持作临眺之资；向暮，宜晚来，恐傍人所窥。”张如其言，早出晏归，半年以为常。（《聊斋志异·张鸿渐》）

- (6) 官人歇了歇，爬起来又走，那天就黑上来了，老大着忙。忽见南向有一个小庄，心中大喜，暂且借宿一宵，明日再讲。

见了个小庄在眼也么前，漫荒拉草到那边。仔细观，有个瓦门面向南，出来个老婆子，就待把门关。走近前就把婆婆念：“俺在他乡实可伶，走错了路途无处眠。我的天哟，怜见人，望你把人怜见。”张官人哀求多时，欲借一宿。那老婆子不肯留他。张官人又苦苦哀告。（以下

略去 351 字)

那女子轻启朱唇问道：“大门关了么？”老婆子说：“关了。”又问道：“这铺是谁打的？”老婆子见问，着实的惊恐。

老婆开口叫大也么姑，有个行人在路途，一身孤，天晚无归借敝庐。少席又无枕，给他个草儿铺。天明了他就登程去。女子开口骂老奴，怎敢私自留强徒？我的天哟，可恶极，真是极可恶！

官人见女子恼了，心下着忙。女子又问：“那人呢？”官人遂即起来，抖了抖衣衫，走近前来，深深一揖，也无敢抬头。女子便问：“你是那里来的？”（以下略去 800 字）

舜华说：“这也是官人的志诚处。但我想官人也还有几年住头哩，就是家中有了娘子，料想也无妨。”

奴是合官人结下也么缘，他在北来我在南，不相干，从来港多不碍船。一个在这边，一个在那边。俺这里不把你恩情断，住了三年或五载，待要回还就回还。我的天哟，便从君，可就从君便。

舜华说到这里，官人可就允了。舜华起来要去，说待明日请个媒人来。官人探过身去，一把拉住说道：“既蒙不弃，咱就省了这番事罢。”（以下略去 480 字）

〔银纽丝〕天喜相逢在一也么窝，夫妻恩爱似山河。我合哥，从此百年琴瑟和。家有百顷田，杂粮万石多，就住上几年也不错。咱俩无媒自撮合，怕的是旁人耳目多。我的天哟，瞧破人，休被人瞧破。娘子说罢，遂即拿出两吊钱来说：“官人，你拿着去登山玩水，只是早去晚来。”官人接着钱，点头会意，日日如此。（《富贵神仙·第三回 中途逢仙》）

- (7) 歇了歇，起来又走，说：“这天已是黑了。不知走到几时？好苦人也！”忽然抬头一看，“呀，那边不是个庄村么？俺就照那庄走去。”（老妇人上）：“天黑了，俺把大门关上。”张鸿渐急步上前，说道：“老婆婆，且休关门。”老婆子说：“你待怎么？”张鸿渐说：“我走迷了路

了，没处投宿，望祈方便，借宿一宵。”老婆子说：“俺从来不留人宿，谁知你是好人歹人？请行了罢。”鸿渐说：“我不过一书生，能做甚么恶事？”

在外人难上难，俺没处把身安，老婆婆望你可怜见。小生但求一夜宿，倒身并不用床眠，门里头只用席一片。我明晨黎明就走，上前去并不留连。（以下略去 273 字）

那女子不一时来到大门，便问：“大门关了么？”老婆子答应说：“关了。”又问：“这铺是谁的？”

老婆子叫大姑：有行客走迷途，央我在门里打个铺。我说少席又没枕，他说只要个草儿铺，天明就要登程去。受不的千般哀告，又看他不像个强徒。

女子恼了说：“这样可恨！怎么私自留人？可知他是好人是恶人？那人呢？”

张鸿渐听的问，抖了抖衣衫，走近前作了个揖，说：“原是小生的不是，与老妈妈不相干。”女子便问：“那里来的？”鸿渐说：“来路甚远了。我张逵历府人，上凤翔来探亲，书生迷路无投奔。一个孤人天又晚，荒窰前来到贵村，告妈妈求他把门儿进。书呆子不晓世事，望娘子好意留存。”

女子听说可不怒了，微微笑道。（以下略去 498 字）

张鸿渐说：“有娘子真么一表人物，何等女婿找不出来？不强似自己过么？”女子便使衫袖拭去泪痕，又微微的笑了一笑，说：“官人哪，官人咳！”鸿渐说：“娘子有事但说，因甚么又中止了呢？”女子又笑，鸿渐又问：“有甚么难说处么？”女子说：“旁边无人，说也无妨。”（以下略去 227 字）

女子说：“这也足见官人那志诚。但只是官人料想还有几年的住头，就是家里有夫人，也到不妨。”

他合你结发缘，我合你恩爱间，两头庄来往从君便。住上三年合五

载，待要回还就回还，俺也不把你恩情断。从来船多不碍江，何况是地北天南？

鸿渐说：“若得娘子如此，小生万幸！但不早说明白，到后日便成负义王魁，却不把张字更了么？娘子不嫌，小生已是吊魂久矣了！”女子起来说道：“奴且去，明日请个媒人来。”张鸿渐伸手拉住说即不弃嫌，今夜就大吉祥。女子笑了笑，也就住下了。（以下略去180字）

〔跌落金钱〕叫了声娇娇嘴印腮，又看见你影儿床上来。娇娇呀，这一笔才勾了相思债。哥哥不知我心怀，我心怀。你说我狠来，我说你呆。哥哥呀，这一霎才不把奴嗔怪。又叫了一声乖乖俏乖乖，端相了模样看绣鞋，乖乖呀，那一点不叫人心爱？教奴昏醉眼难开，自家的身子做不下主来。冤家呀！舍上奴，尽你咋摆划。鸿渐说妙极了！这一个词，我就干了三杯酒。女子笑道我合官人讲个款。

〔黄莺儿〕杂粮百石多，虽不富能存活，就住几年也不错。但无媒说合，机关恐被人瞧破。劝哥哥：晚来早去，休得要磨陀。

“我这床上有钱，任你拿去花消。要未明早行，日落晚至。”鸿渐说：“就是如此。咱不饮罢。”（《磨难曲·第八回 旷野逢仙》）

聊斋俚曲有的曲目是舞台表演，有关于角色上台、下台、动作、打扮、表演等的说明。如《墙头记》、《磨难曲》、《襁妒咒》，有的是舞台上一人说唱，如《俊夜叉》、《穷汉词》，有的是类似明清小说，如《姑妇曲》、《慈悲曲》、《翻魔殃》、《寒森曲》、《蓬莱宴》、《富贵神仙》、《快曲》、《增补幸云曲》。不过有的叙述部分和对话部分是韵文形式，而且还有曲牌唱词。例子从略。

俚曲作品问世后，当时当地的上演情况，尚待考察。俚曲是当时当地的说唱戏曲艺术，据此可以推测，除了蒲松龄创作的俚曲外，应该还有其他作家创作的俚曲，流传情况如何，也还等待今后的发现。

蒲松龄在世时，俚曲作品没有正式刊行。蒲松龄去世后，主要是以手抄本的形式流传。俚曲的手稿到目前为止尚未发现，甚至连抄本所本的抄本也无从查

找。目前所存抄本最完善的是日本庆应义塾大学图书馆。其中有相当一部分是上个世纪三十年代任职于鲁大公司淄川炭矿的日本医生平井雅尾先生嘱人抄写，或在淄川搜求带回日本的。回日本后，实业家藤川一秋购买了全部文献，捐赠给庆应义塾大学。笔者曾经在庆应义塾大学图书馆三田信息中心调查过《墙头记》等俚曲抄本。笔者比较了题写“雍正九年（1731年）抄”的《墙头记》（目前这应该是最早的抄本，个别地方有破损页，个别字处也有破损）和“在淄川天山阁家藏依命平井院长王奉之写抄”的《墙头记曲》（暂且称之为“平井雅尾·王奉之抄本”）。发现二者存在着较大的区别。这里笔者把《墙头记·第二段》和《墙头记曲·第二回》开头部分的照相版附加如下，仅供参考。

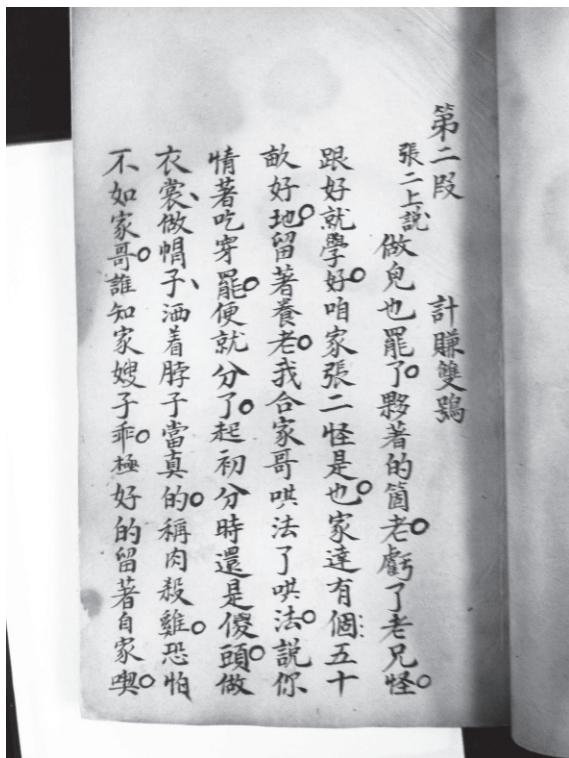


图1 雍正九年抄本《墙头记》

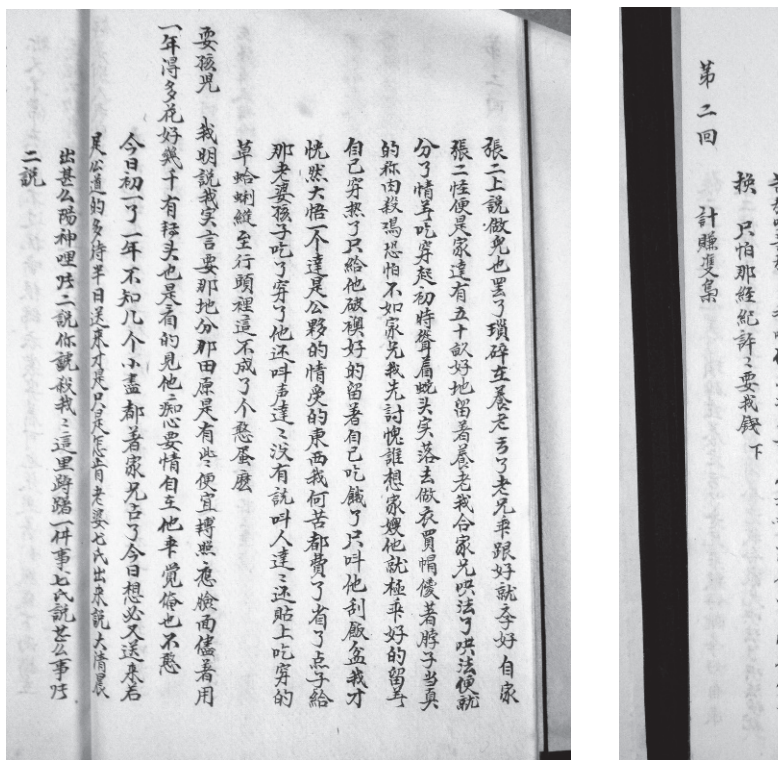


图2 平井雅尾·王奉之抄本《墙头记曲》

我们把其中一段转写如下。其中斜体字表示二者用词不同或词语无对应处，划线斜体表示二者用词不同而且表达上也不同，划线处表示二者表达顺序不同，或内容上稍有出入。

雍正九年抄本《墙头记》

第二段 計賺雙鴉

張二上，說：做兒也罷了，夥著個老。虧了老兄怪，跟好就學好。咱家張二怪是也。家達有個五十畝好地，留著養老。我合家哥哄法了哄法，說你情著

吃穿罷，便就分了。起初分時還是傻頭，做衣裳、做帽子，洒着脖子當真的。稱肉殺雞，恐怕不如家哥。誰知家嫂子乖極，好的留著自家喫。（以下内容在次頁，照相中无）大餓了叫他刮那飯盆。好的留著自家穿，大熱了給他補的那破棉袄。

平井雅尾·王奉之抄本《墙头记曲》

第二回 計賺雙梟

張二上，說：做兒也罷了，瑣碎在養老，虧了老兄乖，跟好就享好。自家張二怪便是。家達有五十畝好地，留着養老。我合家兄哄法了哄法，便就分了，情著吃穿。起初時聳着舌頭，實落去做衣買帽，傻著脖子當真的。稱肉殺雞，恐怕不如家兄。我先討虧。誰想家嫂他就極乖，好的留著自己穿。熱了只給他破襖。好的留著自己吃，餓了只叫他刮飯盆。

学界关注到俚曲，是上个世纪 20 年代的事情。1929 年，北京朴社出版了正文前由周作人于民国十七年十一月二十一日作序、钱玄同校、马立勋编的《聊斋白话韵文》，其中共收录了《问天词》、《东郭外传》、《逃学传》、《学究自嘲》、《除日祭穷神文》和《穷神答文》共计 6 篇。对于这几部作品，还需要从语音、语法、词汇等方面进一步考察确认。

需要说明的是，本文的语料排除了《琴瑟乐》。统计语料时，暂时没有采用雍正九年抄的《墙头记》。

在使用电子文本统计语料时，参考了路大荒，赵茗狂（1936）编辑的《聊斋全集》和路大荒（1962）整理的《蒲松龄集》，关德栋（1980）的《聊斋俚曲选》，蒲先明、邹宗良（1999）的《聊斋俚曲集》、盛伟（1998）的《蒲松龄全集》等。

2 现代、清代和明代小说语料中“了₁”、“了₂”的分布

2.1 《四世同堂》中“了₁”、“了₂”的分布

笔者(2011)将该作品中的叙述部分和说话部分分别开来,统计分析了“了₁”、“了₂”的分布情况。具体结果如下:

在交流句中,“了₁”共计约1000次,“了₂”共计出现约1134次。“了₁”、“了₂”的出现次数平分秋色,“了₂”是“了₁”的约1.13倍,没有出现明显的倾向性差异。在非交流句中,“了₁”的出现次数约为8742次,“了₂”的出现次数约为1339次。“了₁”的出现次数约是“了₂”的6.53倍。这一差异虽然没有《政府工作报告》那么极端,不过,小说中交流句和非交流句的“了₁”、“了₂”分布存在着巨大差异。

2.2 清代小说《红楼梦》、《儿女英雄传》“了₁”、“了₂”的分布

《四世同堂》是现代白话小说。在近代白话小说语料中,“了₁”、“了₂”的分布状况又是什么面貌呢?笔者(2014)选择了清代小说《红楼梦》前四十回和《儿女英雄传》作为语料,将叙述部分和说话部分分别开来,统计分析了“了₁”、“了₂”的分布状况(孟子敏 2014, 2015)。具体结果如下:

《红楼梦》中,交流句部分,“了₁”出现约1538次,“了₂”共出现约1709次。“了₂”是“了₁”约1.11倍,“了₂”的出现次数略高于“了₁”。《四世同堂》中“了₂”是“了₁”的约1.13倍,“了₂”的出现次数也略高于“了₁”。单就“了₂”和“了₁”的比例上来看,《红楼梦》和《四世同堂》出现了惊人的相似。在非交流句中,“了₁”的出现次数为2373次,“了₂”的出现次数为455次。“了₁”是“了₂”的5.23倍。《四世同堂》中“了₁”是“了₂”的约6.53倍。就比例来看,这两部小说叙述部分的语料中出现的“了₁”和“了₂”的情况也是惊人的一致。

《儿女英雄传》中,交流句部分“了₁”的出现次数约为2358次,“了₂”的出现次数约为2774次。“了₂”是“了₁”的约1.18倍。在这一点上,与《红楼

梦》和《四世同堂》保持一致。非交流句部分“了₁”、“了₂”的出现次数存在着巨大的差异。“了₁”共出现约5275次，“了₂”共出现约282次。“了₁”是“了₂”的约18.71倍，“了₁”的出现次数明显高于“了₂”。这一点上，总体倾向与《红楼梦》和《四世同堂》一致。

《四世同堂》中“了₂”的出现次数，交流句部分只是非交流句部分的约0.85倍。《红楼梦》中“了₂”的出现次数，交流句部分是非交流句部分的约3.76倍。《儿女英雄传》中“了₂”的出现次数，交流句部分是非交流句部分的约10倍。可以这么说，就交流句部分来看，《红楼梦》、《儿女英雄传》比《四世同堂》更多地使用“了₂”。这可以概括为现代白话小说与近代白话小说的不同之处。

2.3 明代小说《三国志通俗演义》、《西游记》、《水浒传》中的“了₁”、“了₂”的分布

2.3.1 《三国志通俗演义》中的“了₁”、“了₂”的分布

笔者考察结果如下（2017）：

（1）在交流句中，《三国志通俗演义》出现的“了₂”是“了₁”的约0.56倍。“了₂”和“了₁”的比率要远远低于《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》。可以说《三国志通俗演义》的语言状态与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》有很大不同。

（2）在非交流句中，《三国志通俗演义》出现的“了₁”远远多于“了₂”，所显示的倾向性与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》基本一致。

（3）将“了₁”和“了₂”合二为一，计算“了”的出现频率，《三国志通俗演义》的出现频率约为0.0023，《四世同堂》为0.0202、《红楼梦》为0.0243、《儿女英雄传》为0.0255，《三国志通俗演义》“了”的出现频率约为其他三部作品的10%。这也可以看成是《三国志通俗演义》的语言状态与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》不同的表现。

2.3.2 《西游记》中的“了₁”、“了₂”的分布

笔者(2018)考察了《西游记》中“了₁”、“了₂”的分布情况,结果如下:

在交流句中,“了₁”共出现约2522次,“了₂”共出现约1872次。“了₂”是“了₁”的约0.742倍。非交流句中,“了₁”共出现约3037次,“了₂”共出现约95次。“了₁”是“了₂”的约32倍。

与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》比较,可以发现以下几点:

一 在交流句中,《西游记》出现的“了₂”和“了₁”比率要远远低于《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》。可以说《西游记》的语言状态与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》有很大不同。《三国志通俗演义》的交流句中,“了₂”是“了₁”的约0.56倍。《西游记》交流句中“了₂”是“了₁”0.742倍,说明这两部明代小说在这点上具有一定的一致性。但“了₁”、“了₂”出现的次数,《西游记》明显多于《三国志通俗演义》。

二 在非交流句中,《西游记》出现的“了₁”远远多于“了₂”,可以说所显示的基本倾向性与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》一致。但是,《西游记》的非交流句中,“了₁”是“了₂”的约32倍,这一数据与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》相比,差别也是惊人的。

三 《四世同堂》中“了₂”的出现次数,交流句部分只是非交流句部分的约0.85倍。《红楼梦》中“了₂”的出现次数,交流句部分是非交流句部分的约3.76倍。《儿女英雄传》中“了₂”的出现次数,交流句部分是非交流句部分的约10倍。可以这么说,就交流句部分来看,《红楼梦》、《儿女英雄传》比《四世同堂》更多地使用“了₂”。这可以概括为现代白话小说与近代白话小说的不同之处。与此相比,《西游记》中“了₂”的出现次数,交流句部分是非交流句部分的约19.71倍,这也可以说是明代这一小说与清代白话小说的不同之处。关于这一点,今后还需进一步探讨。

2.3.3 《水浒传》中的“了₁”、“了₂”的分布

笔者(2019)考察了《水浒传》中“了₁”、“了₂”的分布情况,结果如下:

在交流句中,“了₁”共出现约2180次,“了₂”共出现约1161次。“了₂”是“了₁”的约0.530倍。

非交流句中,“了₁”共出现约7008次,“了₂”共出现约14次。“了₁”是“了₂”的约500.57倍。

与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》、《西游记》比较,可以发现以下几点:

一 在交流句中,《水浒传》出现的“了₂”和“了₁”比率要远远低于《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》。可以说《水浒传》的语言状态与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》有很大不同。《三国志通俗演义》的交流句中,“了₂”是“了₁”的约0.56倍。《西游记》交流句中“了₂”是“了₁”0.742倍,《水浒传》交流句中“了₂”是“了₁”的约0.533倍。这一结果表明,这三部明代小说在这点上具有一定的一致性。但“了₁”、“了₂”出现的次数,《水浒传》与同《西游记》一样,明显多于《三国志通俗演义》。

二 在非交流句中,《水浒传》出现的“了₁”远远多于“了₂”,可以说所显示的基本倾向性与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》一致。但是,《水浒传》的非交流句中,“了₁”是“了₂”的500多倍,这一数据与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》相比,差别也是惊人的,与《西游记》相比,也显示出了明显的差异。当然,这种差距的巨大,某种意义上是我们对处于动词或形容词后句末“了”的处理原则前后有异有直接的关系。不过,不管怎么说,在非交流句中,《水浒传》的“了₁”出现的次数远远大于交流句。

三 《四世同堂》中“了₂”的出现次数,交流句部分只是非交流句部分的约0.85倍。《红楼梦》中“了₂”的出现次数,交流句部分是非交流句部分的约3.76倍。《儿女英雄传》中“了₂”的出现次数,交流句部分是非交流句部分的约10倍。可以这么说,就交流句部分来看,《红楼梦》、《儿女英雄传》比《四世

同堂》更多地使用“了₂”。这可以概括为现代白话小说与近代白话小说的不同之处。与此相比,《西游记》中“了₂”的出现次数,交流句部分是非交流句部分的约19.71倍(如果根据笔者现在将非交流句句末、动词后的“了”处理为“了₁”的方式,这一数据还会发生巨大变化),《水浒传》中,交流句部分是非交流句的约82.86倍。这也可以说是明代这一小说与清代白话小说的不同之处。关于这一点,今后还需进一步探讨。

3 “聊斋俚曲”中“了₁”和“了₂”的分布

3.1 “了₁”、“了₂”

一般说来,现代汉语有两个“了”。一个是词尾“了”,即一般所说的“了₁”。另一个是句尾“了”,即一般所说的“了₂”。关于这两个“了₁”、“了₂”的功能和意义,目前的解释是:“了₁”附在动词、形容词以及其他谓词形式之后,表明该词所指处于事实的状态下,是实现体的标记。“了₂”实际上是“了”和句末语气助词“也”的合成,是表明一个事件所处的事实状态,表达说话者的申述事实的语气(刘勋宁 1988, 1990)。

关于如何判断为“了₁”还是“了₂”,如果只按照“了”出现的位置这一形式特征作为判断的依据,有时会遇到一定的困难或困惑。如当“动词+了”位于句子最后时,确实也难以判断到底是“了₁”还是“了₂”。这时如何判断是“了₁”还是“了₂”,用一句通俗的话来说,就是只能凭我们的语感了。经过多年的语料观察,笔者倾向于把叙述部分处于句末位置“动词+了”的“了”处理为“了₁”。

3.2 统计作业的有关说明

进行统计作业时,首先用人工方式将“聊斋俚曲”的叙述和说话部分割开来。然后再用人工和半自动方式分别检索、统计叙述和说话部分中“了₁”和“了₂”的出现次数。

3.2.1 “聊斋俚曲”中的“了”

一般书写为“了”。如：

- (8) 珊瑚看出他怒来，却不知其故。到了房里，给他端了尿盆子来，又上床待去给他梳头。于氏推了一把，没好气说：“我不希罕你！”（《姑妇曲·第一回 孝子出妻》）
- (9) 珊瑚随即进房来，脱了衣裳换了鞋，落了髻头洗了粉，去了裙子掩掩怀。（同上）
- (10) 张二扶着张老来到家，赵氏笑，出来说：“怎么来到如今？鸡也烂了，饼也冷了，酒顿了两回，炉子旺旺的。且坐下烤烤，咱爹这袍子是穿的谁的？”（《墙头记·第三回 安饱惊梦》）

“聊斋俚曲”中还出现几处“了也”、“了耶”、“了呀”的写法。统计时，分别记入“了₂”、“也”各一次。如：

- (11) 公子上：呀！那事决撒了也！那一日酒后见了江城，便把旧情打动；他又哭哭啼啼，教人怎不心软！（《襁妒咒·复合》）
- (12) 六哥出店把口夸，东西地高南北洼，几亩洼地种蜀秫，几亩高地种棉花；剩下几亩没嘎种，种了许多大西瓜。王孙子弟来找我，买些瓜子闲嗑牙。早来提名姓，晚来剩自家。吾乃不是别人，卖瓜子的小六哥又来了耶。（《增补幸云曲·第九回 说度婆六哥进院 相嫖客老鸨登楼》）
- (13) 赵大姑说：“你看看，可没给你养活瘦了呀。”（《慈悲曲·第三回 是小痛》）

3.2.2 关于交流句和非交流句的处理

本文依然采用笔者（孟子敏 2005）提出的交流句和非交流句的概念。在分析小说语料时，小说中的叙述部分处理为非交流句。但在聊斋俚曲中，有些曲目有叙述部分，这里不再举例。有的曲目是舞台表演，没有叙述部分，而是演员动作、表演的说明。如：

(14) 众百姓拴绳，上，白：“……”（《磨难曲·第二回 贪官比较》）

(15) 丑扮瞽人，背弦子，上。（《磨难曲·第二十三回 二瞽作笑》）

本文把叙述部分和动作、表演的说明部分处理为非交流句。小说中的人物说话部分处理为交流句。除了小说中人物说话以外，有的俚曲作者本人设定一个问题，然后进行回答。这类的语言，统计时也算入了说话部分，处理为交流句。比如，下文就是作者自己设问一个问题自答。

(16) 夫妻正然说话，忽听的窗外有人走的响，两个都挣了一挣，只当是官府家又来拿张鸿渐来的。你道是谁呢？

这庄里有一个无赖的光棍，小名叫季鸭子绰号破军。久礁着方娘子风流聪俊，二十四岁长守寡，难道说全然不动春心？……（《富贵神仙·第六回 愤杀恶徒》）

俚曲中作者对人、事等进行描写、说明、解释或强调等，这样的句子，我们也计入交流句部分。比如下例中的划线部分。

(17) 后来珊瑚两个儿都中了举。臧姑生十胎都不存；到了五十上，才生了一子，进了学。臧姑活到八十才死了，还受了儿的孝顺。若是他终于不回头，着他公公说该促寿，该没儿，该早死了，还有什么儿哩？（《姑妇曲·第三回 悍妇回头》）

(18) 既有了儿，就不娶也可以罢了，可只是打光棍也是难呢。（《慈悲曲·第一回 是后娘气》）

(19) 大成见不是犯，跑到屋里，把他娘拉出来。他那里还骂哩。（《姑妇曲·第二回 孝妇重还》）

作品中的叙述部分，有些话是心里想的，我们也处理为交流句。比如下例中的划线部分。

(20) 徐氏哭了几日，又气又恼，浑身肿了，不能行动，通然过不了。便寻思着：仇福十五六了，不如给他娶了媳妇罢。（《翻魔殃·第一回 仇尚廉贿卖侄妇 土条蛇造言诬良》）

- (21) 一日，歪子小半晌还没吃早饭，出来又没捞着什么。打孝义夫人祠堂前行过，猛然想道：都说娘娘灵，我穷的这等，或者娘娘也不怪我了。我进去祷告何如？（《寒森曲·第八回 孝义神威灵显著 阴阳报祸福分明》）

俚曲中的不少唱词，具有明显的对话性质。我们也处理为交流句。如：

- (22) [跌落金钱] 没娘孩子好可怜，棘针几时把脚签？我儿呀，成了脓来还没人见。又叫一声苦心肝，脚上的鞋底少半边，我儿呀，您爹怎么就看不见？您娘养你四年正，哄着还怕你叫唤，我儿呀，今日死了谁怜念！您娘当日那样贤，撇下了个孩儿交给了天，我儿呀，一搐搐了勾一半。（《慈悲曲·第一回 是后娘气》）

俚曲中有的曲目是一人说唱，其中的台词，本文也处理为交流句。如：

- (23) 娘子吃了菜一碗，一等等到日头转，恹头搭脑才进门，柴米银钱无半点。问声那地卖了没？低着头儿气不喘。呀，恹强人，嘲畜生！割了肉来胡触送，终朝每日瞎作蹬，弄的天那大窟窿。卖地卖地你长咕哝，怎么问着不做声？（《俊夜叉》）

3.3 交流句中的“了₁”和“了₂”

把“了₁”和“了₂”在交流句的具体分布情况列为表1。表中用汉字数字表示曲目的回数，“○”表示《增补幸云曲》的开场。空白表示出现次数为0。

表 1 “聊斋俚曲”中交流句“了₁”、“了₂”的分布状况

曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂
墙头记	一	57	20	翻魔殃	一	32	7	富	一	7	35	2	丑俊巴	一	9	快	一	7	5	襖	一	9	17	15	增	一	8	24	21		
	二	36	38		二	14	2		二	8	7	13		二	7		二	20	18		二	9	18	11							
	三	22	27		三	5	5		三	9	38	13		三	21		三	21	26		三	5	3	三		20	15				
	四	56	38		四	20	11		四	10	11	3		四	19		四	19	12		四	24	32	四		2	1				
姑妇曲	一	24	11	寒	一	17	7	神	一	13	1	磨	一	14	11	曲	一	21	11	增	一	10	9	增	一	15	13				
	二	32	17		二	31	15		二	30	19		二	15	12		二	59	9		二	60	15		二	16	13				
	三	33	5		三	16	6		三	25	19		三	20	18		三	25	9		三	7	5		三	18	7				
慈悲曲	一	27	9	曲	一	11	5	仙	一	4	3	磨	一	63	19	襖	一	12	16	妒	一	12	7	补	一	15	8				
	二	31	18		二	6	5		二	40	12		二	7	13		二	18	11		二	30	24		二	24	28				
	三	39	13		三	4	4		三	38	33		三	29	29		三	24	12		三	15	15		三	7	10				
	四	19	12		四	3	4		四	10	4	难	四	21	19		四	11	13		四	21	16	幸	四	16	17				
	五	17	3		五	3			五	26	11		五	14	16		五	25	17		五	19	12		五	14	22				
	六	16	4		六	6	4		六	19	7		六	47	49		六	20	19		六	14	25		六	22	15				
翻魔殃	一	4	3	蓬	一	22	6	磨	一	30	30	曲	一	20	15	妒	一	24	18	咒	一	19	25	云	一	34	22				
	二	12	6		二	12	3		二	21	31		二	18	11		二	22	10		二	31	9		二	13	20				
	三	29	15		三	16	4		三	26	29		三	19	19		三	9	23		三	6			三	17	12				
	四	23	10		四	17	7		四	15	9		四	11	10		四	12	11		四	8	3		四	12	13				
	五	28	4		五				五	24	20		五	22	25		五	41	20		五	6	7		五	10	16				
	六	13	4		六	6	1		六	20	15		六	10	9		六	27	17		六	2	7		六	11	6				
	七	11	9		七	22	14		七	12	29		七	7	5		七	33	12		七	5	4		七	5	7				
	八	17	4		八	14	13		八	42	22		八	12	14		八	18	8		八	39	30		八	12	12				
	九	30	14		九	26	16		九	41	25	俊夜叉	九	69	5		九	17	10		九	15	9								
	一〇	26	7		一〇	22	14		一〇	23	11		一〇	21	4		一〇	16	12		一〇	21	9								
总计																															
		“了 ₁ ”：3321										“了 ₂ ”：2117																			

3.4 非交流句中的“了₁”和“了₂”

此前的语料统计发现，在《西游记》等小说的非交流句中，出现在句末的“了”数量极少，而且“了”之前的词均为动词和形容词，其中动词占绝大多数。如：

- (24) 老龙王依言，尽向悟空说了。《西游记》第三回 四海千山皆拱伏
九幽十类尽除名)
- (25) 他两个疼痛难禁，渐渐肚子大了。用手摸时，似有血团肉块，不住的骨冗骨冗乱动。《西游记》第五十三回 禅主吞餐怀鬼孕 黄婆运水解邪胎)

在叙述语言或动作表演的说明语言中，这里的“了”并没有表达强调语气的作用，只是表达一种状况的实现。对这种情况下的“了”，也可以处理为“了₁”。但慎重起见，在分析《西游记》时，还是根据出现的位置，将它处理为“了₂”

了。本文中在分析这些“了”时，将它归为“了₁”。比如：

(26) 店家便来商议请医官，张官人点了点头。不一时，那医官来了。《富贵神仙·第三回 中途逢仙》)

(27) 张龙呼呼的大睡，灯也没吹。忽听的门响，鸿渐一看，乃是舜华来了。《磨难曲·第十八回 仙人救难》)

表 2 “聊斋俚曲”中非交流句“了₁”、“了₂”的分布状况

曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂	曲	回数	了 ₁	了 ₂
墙头记	一	9		翻魔殃	一一	78		富	七	37	1	丑俊巴	一六	4		快	二一	21		曲	一九	13		襁	八	7	
	二	9			一二	86			八	25			一七	9			一	7			二〇	15			九	22	
	三	15			一	39			九	83	2		一八	44			二	33			二一	2			一〇	22	
	四	21			二	84			一〇	26	1		一九	36			三	7			二二	13			一一	11	
姑妇曲	一	62		寒	三	75		神	一一	16		磨	二〇	4		曲	四	11		增	二三			增	一二	26	
	二	114			四	69	2		一二	39			二一	2			一	2			二四	4			一三	14	
	三	107			五	56			一三	45	2		二二	14			二				二五				一四	19	
	四	66			六	50			一四	34			二三	9			三	6			二六	2			一五	9	
慈悲曲	一	24	1	曲	七	49		磨	一	6		难	二四	6		襁	四			妒	二七	2		补	一六	19	
	二	50	1		八	114	2		二	6			二五	29			五	5			二八	1			一七	12	
	三	49	1		一	26			三	3			二六	6			六	7			二九				一八	32	
	四	40			二	17			四	10		难	二七	11			七	7			三〇				一九	12	
翻魔殃	一	55	1	蓬	三	18		磨	五	5			二八	9		妒	八	9		咒	三一	2		云	二〇	26	
	二	73			四	28			六	28			二九	14			九	9			三二	1			二一	32	
	三	37			五	41			七	40			三〇	7			一〇	3			三三	2			二二	19	
	四	98			六	15	1		八	37		曲	三一	11			一一	6			〇			增	二三	31	1
翻魔殃	五	61		宴	七	40		难	九	1			三二	3		妒	一二	5		咒	一	3			二四	19	
	六	72			八	5			一〇	22			三三	12			一三	16			二	12			二五	23	
	七	73			九	23			一一	23			三四	1			一四	3			三	17			二六	32	
	八	65		富	一二	12		曲	一二	12			三五	3			一五	3			四	14	2		二七	17	
翻魔殃	九	80			一三	22			一三	22			三六	12		咒	一六			增	五	27			二八	29	
	一〇	34			一四	32	2		一四	15			俊夜叉	39			一七	4			六	12					
					一五	6			一五	6			穷汉词				一八	6			七	13					
总计	“了 ₁ ”：4158												“了 ₂ ”：24														

3.5 考察

根据以上的数据统计，本文进行如下分析、考察。

在交流句中，“了₁”共使用约 3321 次，“了₂”共出现约 2117 次。“了₁”是“了₂”的约 1.569 倍，即“了₂”是“了₁”的约 0.637 倍。

非交流句中，“了₁”共使用约 4158 次，“了₂”共出现约 24 次。“了₁”是“了₂”的约 173.25 倍。

与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》、《西游记》、《水浒传》相比，可以发现以下几点：

一 在交流句中，“聊斋俚曲”出现的“了₂”和“了₁”的比率要远远低于《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》。这说明“聊斋俚曲”的语言状态与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》有很大不同。《三国志通俗演义》的交流句中，“了₂”是“了₁”的约0.56倍。《西游记》交流句中“了₂”是“了₁”约0.742倍，《水浒传》交流句中“了₂”是“了₁”的约0.533倍。“聊斋俚曲”的交流句中“了₂”是“了₁”的约0.638倍。这一结果表明，“聊斋俚曲”与三部明代小说的交流句在“了₁”、“了₂”使用上具有较强的一致性。但“了₁”、“了₂”出现的频率，《水浒传》与《西游记》一样，明显多于《三国志通俗演义》。“聊斋俚曲”中，“了₁”、“了₂”的出现频率又明显高于《水浒传》和《西游记》。

二 在非交流句中，“聊斋俚曲”出现的“了₁”远远多于“了₂”，可以说所显示的基本倾向性与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》、《西游记》、《水浒传》一致。但是，“聊斋俚曲”的非交流句中，“了₁”是“了₂”的约173.25倍。《水浒传》的非交流句中，“了₁”是“了₂”的500多倍。这一数据与《四世同堂》、《红楼梦》、《儿女英雄传》、《三国志通俗演义》相比，差别也是惊人的，与《西游记》相比，也显示出了明显的差异。当然，这种差距的巨大，某种意义上是我们对处于动词或形容词后句末“了”的处理原则前后有异有直接的关系。

三 “聊斋俚曲”中“了₂”的出现次数，交流句部分是非交流句部分的约138.29倍，《西游记》中交流句部分是非交流句部分的约19.71倍，《水浒传》中，交流句部分是非交流句的约82.86倍。可以说清代淄川当地的语言状态与明代小说具有一致性。但蒲松龄的俚曲中，“了₂”的使用频率更高。关于这一点，今后还需进一步探讨。

四 有趣的是，大致说来，在一般叙述的作品中，“了₁”、“了₂”的使用频率要高于有动作、表演等说明的作品。比如《姑妇曲》约为0.037，《慈悲曲》约为0.037，《翻魔殃》约为0.041，《富贵神仙》约为0.035。而有动作、表演

说明的《禳妒咒》则只有 0.013。其中也许就有动作、表演的部分不是过去时间内实现的动作的原因。不过，蒲松龄在创作舞台剧时，似乎常常又回到写小说的感觉里去，有的作品说了“上台”后，接着就是小说似的叙述语言了。这样，这些部分使用“了₁”、“了₂”的频率也就高了。比如，在《磨难曲》的第七回和第八回，出现频率为 0.050。

4 “聊斋俚曲”中语气助词的分布

4.1 “聊斋俚曲”中的语气助词

除了上文已经讨论的“了₂”以外，就文字形式（本文一律暂把繁体字转化为简体字）上看，俚曲中出现的语气助词有以下 55 个。按文字多寡排列如下：

么、罢、呀、哩、呢、也、咳、哟、哉、哪、哎、矣、吧、哇、哦、那、呵、嗯、嗤、乎、咻、噤、耶、里、哏、咧、焉、噫、哇、啊、呃、嚯、耳、咦、呸、喂、嗟、哈、哎哟、咳咳、嗯嗯、哎呀、哦哦、呀咳、呀呀、耶耶、哎哎、呀耶、哪哈、喊喊、呀呀呀、哎呀呀、喂喂喂、咳（也么）哟、哟（也么）咳

以上的文字形式中，“哩”和“里”是同一个语气助词，俚曲中以“哩”为主，“里”只出现了两次。如：

(28) 替张讷把娘叫：你只管你死去了，撇下肉儿将谁靠？身上的饥寒自家知道，疼里痒里对着谁学？若着亲娘见一遭，必然叫一声心肝，还带一声娇娇。（《慈悲曲·第一回 是后娘气》）

“哇”和“呃”是同一个语气助词，俚曲中以“哇”为主，“呃”只出现了三次。如：

(29) 若是有钱不借给你大相公呃，那可就是一个狗！（《翻魔殃·第四回 仇大郎赚卖姜娘子 郑知县怒杀赵阎罗》）

“哪”和“那”是同一个语气助词，俚曲中以“哪”为主，“那”只出现了八次。如：

(30) (方太太)掩面落泪,说:“咳!天那天那!俺有甚么不好,教俺生离,又教俺死别?”(《磨难曲·第二十六回 宫花连报》)

(31) 江城云:“妙呀!我要做嫖客,合你犯个嫁娶,不知你肯那不肯?”(《攘妒咒·买妓》)

“呵”和“啊”为同一个语气助词,俚曲中以“呵”为主,“啊”只出现了一次。如:

(32) 今日相爱总是爱,教人泪啊下盈腮。(《磨难曲·第二十一回 娇子秋捷》)

俚曲中“也”和“耶”为同一个语气助词,以“也”为主,“耶”只出现了两次。如下面的(33)中的“了也”、(34)的“了耶”都表示对事实实现的强调。

(33) 公子背云半年没见,江城大变了也!(《攘妒咒·喜聚》)

(34) 放声大哭我那银爹嚟,你疼煞我了耶!(《墙头记·第四回 痴儿失望》)

这样,语气助词的实际数量为50个。

俚曲的唱词中,因曲牌或演唱韵律需要,出现了两个衬字,即“也么”和“哩么”。“也么”可以用在一个词语和单音节词之间,也可以夹在双音节或三音节词的音节之间使用,甚至可以出现在语气助词之前或语气助词中间。“哩么”出现在“呀呀儿油”之前。“也么”和“哩么”本文不计入语气助词。请看例子:

(35) 骂了声滴哒的小老也么婆,别人的孩子你看着多。狗私科,心儿不知是咋长着?(《慈悲曲·第三回 是小痛》)

(36) 大官人听说若告也么难,我好容易来这番,难上难,受子苦楚万万千。(《慈悲曲·第五回 是慈悲露》)

(37) 也么咳,咳咳也么哟!俺积攒了一百两银子,苦苦哀告,许着有了主还给他五十两,他才慨然许俺从良。(《攘妒咒·买妓》)

(38) 鼓儿鸣锣儿筛,睡不着好不难捱。咳也么哟,哟也么咳,睡又睡不着,死活的好难捱!(《攘妒咒·招妓》)

- (39) 软窈窕的玉人儿，怎么能受这样罪？哩么呀呀儿油。（《蓬莱宴·第三回 喜成佳偶》）

本文把(35)例中的“也么咳”、“咳咳也么哟”中的“也么”离析出来后，分别归入语气助词“咳”、“咳咳”、“哟”。把(37)例中的“咳也么哟，哟也么咳”的“也么”离析出来后，算作语气助词“咳哟”、“哟咳”。不过，聊斋俚曲中，“咳哟”、“哟咳”并没有独立出现。

这里需要交待的是，本文把位于句前的语气词，即一般所谓的感叹词，全部视为语气助词。这些语气助词中，有的既可以出现在句前，也可以出现在句末。如“呀”等，有的只出现在句前。如“哎、哎呀、耶耶”等。这里先列举出现在句前的“呀”、以及“哎、哎呀、耶耶”的用例

- (40) 太公说：“呀！人这样多，如何挤得进去？叫个家人进去看看罢。”（《磨难曲·第二十六回 宫花连报》）

- (41) 子正说：“哎，反了，反了！”（《攘妒咒·挝公》）

- (42) 盛上喝了一口，咧着嘴说：“冰的牙根这样疼痛，怎处怎处？哎呀！可怜，可怜！待要不吃，这样饥如何捱的？”（《墙头记·第一回 老鰥冻馁》）

- (43) 赵大姑听说，那气就粗了，说：“耶耶！谁赖您那孩子来么？面盆里加引子——你这不发起来了么？我不过因着他姓张，我还疼他点呢。”（《慈悲曲·第三回 是小痛》）

笔者（孟子敏 2005）认为，语气助词的作用就是强化语气。俚曲中有的语气词，是表明说话者的态度。比如“哦”表示明白原因、背景后的反应，“嗯”表示应答，“噫”表示惊奇，“嗤”表示蔑视等。本文把这类词也统一归为语气助词。试举“哦、嗯、噫、嗤”的用例。

- (44) 便道：“哦，这意思里待合我熬么罢？咋呀？”（《姑妇曲·第二回 孝妇重还》）

- (45) 夫人笑云：“嗯，你是懊悔那一剪子了。”（《攘妒咒·纳婢》）

- (46) 丫头点着灯，舜华从后进来，笑了笑说：“噫！你还不起来，是挣

甚么？”（《磨难曲·第十二回 闻唱思家》）

(47) 公子说：“噫！干给也不要就是了。”（《磨难曲·中伤》）

另外，学界一般把“则个”分析为语气助词。本文认为“则个”表达不采用这一观点。即，不把它列为语气助词。关于这一点，笔者将另行撰文讨论。

俚曲中语气助词使用的实例，为了便于参考，这里不妨列举数例如下。

(48) 大成说：“你待等着撵才走么？”（《姑妇曲·第一回 孝子出妻》）

(49) 那人道：“谁不知你过关哩。你家里的门么，你走的这等大意？”（《增补幸云曲·第三回 使金钱乡人拿响马 拜御驾巡检受天恩》）

(50) 珊瑚说：“大姨呀，我不回去，我就这里跟着你罢。”（《姑妇曲》）

(51) 一日，张讷出去玩的，邻舍家有个周妈妈，见他跛蹯跛蹯的，便问：“这孩子你那里疼呀？”（《慈悲曲·第一回 是后娘气》）

(52) 如今他既把家归，把家归，倒也免了是合非，爹爹呀，不必还把神思费。富贵贫贱不用悲，不用悲，他又不曾玷辱谁，爹爹呀，造化好不许将来贵？（《翻魔殃·第八回 归夫家慧娘立业 中奸计仇禄充军》）

(53) 娟娟说：“这个比那报状元还喜哩。娘这一霎里没事处哩，咱可是待做点甚么才好？”（《磨难曲·第二十六回 宫花连报》）

(54) 丫头道：“二姐姐，你好嘲！这点小事就上吊，若大似这个着呢，就该怎么着呢？”（《增补幸云曲·第十一回 二姐被逼怨老鸨 丫头定计哄朝廷》）

(55) 张老哇哼出来说：“饿死我也！清晨饭日头高，糊突喝了勾一瓢，虽然多只撒了两泡溺。肚里吐噜如雷响，一堆饿火把心烧，堪堪饿死谁知道？”（《墙头记·第一回 老鰥冻馁》）

(56) 我乃都督杨蕃是也。万岁差俺领兵二十万，听那招安的消息，今日代好来也。（《磨难曲·第三十四回 大王抗礼》）

(57) 高公上，云：“樊子正今日要移居，他还来作别。咳，他到是个好人，怎么就无个定所？”（《襁妒咒·迁居》）

(58) 女子便使衫袖拭去泪痕，又微微的笑了一笑，说：“官人哪官人，

咳！”（《磨难曲·第八回 旷野逢仙》）

- (59) 访亲戚造化低，坐下吃了他三杯酒，到着俺替了槌被石。我的哥哥

哟！ 咳咳！ 我的皇天哥哥哟！（《襁妒咒·殴姊》）

- (60) 珊瑚说：“但得娘知道我没有二意，不怪我呵，就死了也甘心！”（《姑妇曲·第二回 孝妇重还》）

- (61) 内云：“好哇！ 还是令尊是条汉子！”（《襁妒咒·开场》）

- (62) 那人说：“小人还有个四季曲子《金纽丝》哇，再唱给老爷们听听。”（《富贵神仙·第五回 闻唱思家》）

- (63) 却说曹操正走，天又下雨，便说：“苦哉，苦哉！ 又下起雨来了！ 天那，天那！”（《快曲·第二联 快境》）

- (64) 嘴儿大胭脂涂，脸儿黑宫粉糊，怎么上的那娘子数？ 死了老婆的穷光棍，十年没人叫丈夫，才叫你去缝缝裤。佛动心若是这等，那无名的就不是个人乎？（《增补幸云曲·第十二回 佛动心瞞怨小六哥 武宗爷假怒小佳人》）

- (65) 那纱帽不值榆钱重，我还没有正眼看。我的哥哥呀，咳咳！ 我的皇天哥哥呀！（《蓬莱宴·第五回 纯阳度脱》）

- (66) 石庵睡哼着说：“哎哟！ 你回来，我问问，那药是别人加的，是你大婶子自己加的？ 若是他自己加的，死了还不懊悔。”（《襁妒咒·毒友》）

- (67) 那里去问那张鸿渐？ 难得他，他把性命全。不必宫花插帽檐，我的天呀咳！ 献猪羊，就把猪羊献。（《磨难曲·第二十六回 宫花连报》）

- (68) 净扮张三疯，破衣，赤足上。云：“俺本天上大罗仙，游戏人间一百年。……从京都一路行来，只见瑞云缭绕，原来却是高翰林家。待俺进去会会。哪哈！ 门上给我传传，我待觅你老爷。”（《襁妒咒·贺子》）

- (69) 哎呀！ 苍天呀！ 听的说朝廷爷极仁慈，若有官好的替咱诉说这些苦楚，休说赦钱粮，还赈济也是有的。怎么就大小官员，都没有摊着一个爱民的？（《磨难曲·第一回 百姓逃亡》）

(70) 仆从抬子正：“哎哎！言不的！我合你远走高飞便了。”（《襁妒咒·挝公》）

(71) 奔长途，高低乱窜眼模糊，那辨南合北，东西只任驴，昏惨惨摸不着正经路。驴呀呀呀休迷胡，你迎着增福躲着掠夫。我的天哟，何处投，不知投何处？（《富贵神仙·第三回 中途逢仙》）

俚曲中，带语气助词的句子，一般都是当地自然口语，但也有相当一部分是套用的文言形式。这一点与《西游记》不同，但与《水浒传》一致。如“不亦乐乎”，俚曲中就有套用。其实今天的自然语言中，也不乏这样的例子。

(72) 妈妈只当是叔伯妈，达达只当是出了服，话儿不敢多一句。不着他前言为证，定治他个不亦乐乎。（《慈悲曲·第四回 是人人痛》）

据笔者（孟子敏 2005）的考察，语气助词“呀”实际上与语气助词“也”是同一个词。这一点从俚曲的用例中也可以得到证明。如：

(73) 张炳之说：“也着个人跟了你去呀。”（《慈悲曲·第三回 是小痛》）

(74) 秀才喘吁吁的说道如今院里签票已到，要拿那做呈子的人，想是天明就有差人到了，你也该犯个打算。我待去也。（《磨难曲·第六回 方氏骂官》）

(75) 话说二姐哭上南楼，望着扬州叫了声爹娘：“你闪的我好苦呀！”（《增补幸云曲·第十一回 二姐被逼怨老鸨 丫头定计哄朝廷》）

(76) 公子上，长叹介：“咳！我好苦也！只爱他模样俊俏，谁知人面兽心。昨夜晚闭了房门，着我在书房中，合衣冷睡一夜，不曾合眼。”（《襁妒咒·退婚》）

上述的语气助词中，前文说过，“也、耶”是同一个语气助词。只是书写形式不同而已。甚或就是完全相同的语音形式。这样，“也、耶、呀”也就是同一个语气助词。从俚曲的用例来看，“耶”确实可以与“呀”同音。请看例子：

(77) 六哥出店把口夸，东西地高南北洼，几亩洼地种蜀秫，几亩高地种棉花；剩下几亩没嘎种，种了许多大西瓜。王孙子弟来找我，买些瓜子闲嗑牙。早来提名姓，晚来剩自家。吾乃不是别人，卖瓜子的小六哥又来

了耶。《《增补幸云曲·第九回 说度婆六哥进院 相嫖客老鸨登楼》》

这个例句中的“耶”与“夸、洼、花、瓜、牙、家”押韵，推测主要元音应该是“a”，读音用汉语拼音表示的话应该是“ya”。这样就与“呀”的读音相同了。

如果说“也”、“耶”读音为“ye”，“呀”读音为“ya”，那“也”、“耶”二者与“呀”的区别，也许反映了他们可能是自由变体，即“ye”与“ya”可以自由变读。在今天的方言中，这一现象任然存在。

俚曲中的“呀咳”、“哪哈”也应该是一种自由变体。这里不再举例。

另外，关于“罢”和“吧”，本文暂时统计有15处“吧”。这与盛伟的《蒲松龄全集》的情况基本一致，不过邹宗良的《聊斋俚曲集》中并没有“吧”，而是均作“罢”。为此，笔者专程赴庆应义塾大学核查手抄本。共调查了14条，《磨难曲》抄本本有上、下两卷，但下卷没有收藏。所以，《磨难曲·第三十三回 大王破敌》中的一条未能核查到。调查的结果是：

A：走走，休做声，藏去吧。《《墙头记·第二回 计赚双泉》》

平井雅尾、王奉之抄本：走走，休做声，咱藏去把。

B：你的人多，你就自家做饭吃吧，我合咱娘照常。《《翻魔殃·第八回 归夫家慧娘立业 中奸计仇禄充军》》

平井雅尾、王奉之抄本：无“吧”。

C：还是我去吧。

平井雅尾、王奉之抄本：还是我去把。

D：我儿，坐下读吧。

清末抄本为：我儿，坐下读书把。（“把”字的“扌”旁的“一”左侧画了一道右下方向的短斜线，旁边又写了一个“罢”字，不知是抄者所为还是读者所为。）

E：二姐，咱赴席去吧。

平井雅尾、王奉之抄本：二姐，咱赴席去吧。

其他几处，平井雅尾、王奉之抄本均作“罢”，个别地方词语上也有不同之

[illegible]

[illegible]

[illegible]

出现四次以下的语气助词有 30 个。这里只列出次数，不注明作品中的具体分布。

乎:4 哧:3 呱:3 噤:3 咳(也么)哟:3 里:2 耶:2 啫:2

咧：2 焉：2 噫：2 哇：2 呀呀：2 耶耶：2 呀呀呀：2

哟(也么)咳:2 啊:1 嚯:1 耳:1 嚏:1 呸:1 眼:1 嗒:1

哈：1 哎哎：1 呀耶：1 哪哈：1 喊喊：1 哎呀呀：1 喂喂喂：1

共计 52 次。这样, 与表 3 中的语气助词相加, 俚曲中共计出现了 3330 个语气助词。

4.3 考察

俚曲中交流句交流句中的语气助词，作如下考察。

一 《西游记》总字数为 58.5 万字左右，《水浒传》总字数为 68.5 字左右，这两部作品的文字相差约 10 万字，即《西游记》比《水浒传》少约 10 万字。但语气助词的使用数量却出现很大的差异。除了“了₂”以外，《西游记》的使用次数为 3348 次，《水浒传》中使用语气助词的次数为 639 次。不计算总字数的因素，字数少的《西游记》的语气助词远远多于《水浒传》，《西游记》是《水浒传》的 5.24 倍。为什么出现这种现象，这是今后值得探讨的一个课题。俚曲与《西游记》相比来看，俚曲的总字数为 39.7 万字左右，语气助词却使用了 3330 次，与《西游记》持平，但俚曲的总字数比《西游记》少约 19 万字；俚曲与《水浒传》相比来看，虽然俚曲的总字数比《水浒传》少了约 29 万字，但语气助词的使用次数是《水浒传》的约 5.21 倍。为什么出现这种现象，这是今后值得深入探讨的一个课题。

二 就文字形式上看，上文 4.1 中列出的聊斋俚曲的语气助词有 55 个；《西游记》中出现的语气助词有“也、阿（啊）、呀、哑、耶、呵、哩、麼、罢、矣、呢、那（哪）、咦、噫、哉、耳、乎、噯、呜呼、也欵、矣乎哉”，共计 21 个；《水浒传》中出现的语气助词有“也、呀、麼、哩（个别地方写为“里”）、呵、罢、矣、耳、哉、乎、咦、吓、咄、阿呀、阿也、呵呀、呵也、哎呀、哎也、耶耶、呜呼、呜呼哀哉”，共计 22 个。如果把“里”单列出来，是 23 个。

单就数量上来看，聊斋俚曲的语气助词远远多于《西游记》和《水浒传》，约是后两者的 2.5 倍。聊斋俚曲中出现的“咳、哟、哇、哪、哇、咧、哧、呀咳”是《西游记》和《水浒传》中没有出现的。这一结果，推测是蒲松龄追求当地方言口语风格使然。这些语气助词是不是俚曲所特有的，还需要进一步探讨才能得出结论。

三 与《三国志通俗演义》、《水浒传》和《西游记》相比，聊斋俚曲的语气助词使用形态也发生了变化。

关于这一点，但看上文列出的语气助词的数量，就可以略见一斑。从个别用

例上来看,《水浒传》与《三国志通俗演义》相比,二者成书时间相去不远,新兴语气助词的使用却出现了很大差别。比如,“么(麼)、“哩”等新兴的语气助词,《三国志通俗演义》中出现的次数还是很少,“么(麼)”是15次,“哩”只出现了1次。《水浒传》中,新兴语气助词的使用次数大幅增多。新兴的语气助词普遍使用。如“么(麼)”共出现了196次,“哩”出现了27次。与《西游记》相比,《水浒传》的语气助词更接近于《西游记》。《西游记》的“么(麼)”共出现了199次。“哩”更是达到了720次之多。到了聊斋俚曲中,“么(麼)”共出现了643次,“哩”出现了355次。关于语气助词的出现的次数,下文在“六”中继续分析。

四 笔者曾经指出,《三国志通俗演义》基本上以沿用传统的语气助词为主(孟子敏 2017)。《西游记》中,一些传统的语气助词就没有出现,比如“焉、兮、夫、矣乎”等。这反映了作品语言面貌发生了很大的变化。有的传统语气助词,《水浒传》中虽然也在使用,但使用次数明显比《三国志通俗演义》少得多。而且一般也只在转文的语境下使用。比如“乎”,《水浒传》中只出现了3次,而《三国志通俗演义》中则出现了510次。“哉”,《三国志通俗演义》中共出现了211次,《水浒传》中出现了41次,而且其中不少是套话。如“何足道哉”就有10次,“有何难哉”有6次。聊斋俚曲中,“乎”只出现了四次,其中一次是套用的“不亦乐乎”,另外三次则是为了押韵而使用的。试举1例:

- (78) 嘴儿大胭脂涂,脸儿黑宫粉糊,怎么上的那娘子数? 死了老婆的穷光棍,十年没人叫丈夫,才叫你去缝缝裤。佛动心若是这等,那无名的就不是个人乎? (《增补幸云曲·第十二回 佛动心瞞怨小六哥 武宗爷假怒小佳人》)

例中划线的部分为入韵字。

“哉”在俚曲中出现了97次,但有的是属于套用,如“妙哉”就有24个用例,有的也许是当时当地作为一种格式仍然活跃的用词,如“苦哉”。这点需要进一步探讨。俚曲中的“哉”有34处是为了押韵而使用的。试举一例:

- (79) 每日愁到晚来,似母猪把糠筛,虽战战并不敢高声唌。半夜转了腿肚

子，脚头冰凉舒不开，土炕上铺着席一块。倒不曾想日出遭殃，日未落得其所哉。

例中划线的部分为入韵字。

五 从文字形式上看，《水浒传》中出现了《三国志通俗演义》中没有的自然口语的语气助词，如“呀、罢、咦”等。但《西游记》中使用的“呢、哪”却没有出现。《水浒传》中还出现了 2 字形式的语气助词，比如“阿呀、阿也、呵呀、呵也、哎呀、哎也、耶耶”等。而在《三国志通俗演义》和《西游记》中则没有发现这些语气助词。

五 “聊斋俚曲”、《水浒传》、《西游记》、《三国志通俗演义》中出现次数居前 11 位的语气助词列为下表 4。

表 4 “聊斋俚曲”、《水浒传》、《西游记》、《三国志通俗演义》前 11 个语气助词排序表

顺序	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
聊斋俚曲	么 643	罢 638	呀 582	哩 355	呢 303	也 120	咳 110	哟 109	哉 97	哎哟 67	哪 58
水浒传	也 210	么 196	矣 83	哉 41	罢 34	哩 27	阿也 10	呀 8	阿呀 6	吓 4	咄 4
西游记	也 1087	哩 720	啊 409	罢 358	么 199	呀 139	矣 139	哉 77	耶 71	咦 38	噫 33
三国志通俗演义	也 3945	矣 1323	乎 510	耶 421	耳 404	哉 211	焉 102	兮 64	么 15	坎 6	乎哉 2

上表聊斋俚曲中的“哪”含“那”8 个，“也”含“耶”2 个，《水浒传》中的“阿也”含“呵也”3 个，“阿呀”含“呵呀”4 个。

四者相比，共同进入前 11 位的语气助词只有“么”、“也”两个。“聊斋俚曲”、《水浒传》、《西游记》三者相比，共同进入前 11 位的有“么”、“也”、“罢”、“呀”、“哩”、“哉”六个。从系统上看，这三者具有一致性。

“聊斋俚曲”排在第一位的是“么”，634 次。《水浒传》的“么”排在第二位，196 次。《西游记》的“么”排在第五位，199 次。《三国志通俗演义》的“么”排在第九位，只有 15 次。这可以看出《水浒传》之后，“么”已经成为常用的语气助词。尤其在像俚曲这样的日常自然语言中，“么”的使用更是频繁。

《西游记》、《三国志通俗演义》排在第一位的都是“也”。但三者使用的语境已经发生了很大的变化。《三国志通俗演义》主要是用在通俗的文言语境中，而

《水浒传》有时也用在转文的语境中，但多是用在自然口语的语境中。《西游记》更多的是使用在自然语言中。俚曲中的“也”排在第六位，使用倾向与《西游记》相同。

“罢”作为语气助词，《水浒传》中使用了34次，《西游记》中使用了358次，“聊斋俚曲”中至少使用了638次，可见在《西游记》时代，“罢”已经成为一个成熟的语气助词，聊斋俚曲中，“罢”也是一个常用语气词。而在《三国志通俗演义》中，“罢”一般是作为动词使用，只有三例疑似语气助词的用例。这里暂不讨论。

参 考 文 献

- 冯春田 2003 《〈聊斋俚曲〉语法研究》，河南大学出版社，开封。
- 关德栋 1980 《聊斋俚曲选》，齐鲁书社，济南。
- 刘勋宁 1988 《现代汉语词尾“了”的语法意义》，《中国语文》，第5期，北京。
- 1990 《现代汉语句尾“了”的语法意义及其与词尾“了”的联系》，《世界汉语教学》，第2期，北京。
- 路大荒，赵苕狂 1936 《聊斋全集》，世界书局，上海。
- 路大荒 1962 《蒲松龄集》，中华书局，北京。
- 孟子敏 2005 《句末语气助词“也”的意义及其流变》，《语言教学与研究》，2005年第3期，北京。
- 2007 《从“了₁”、“了₂”的分布看口语和书面语的分野》，载松山大学言語・情報センター叢書 第4卷，《漢語書面語の通時的・共時的研究》，増野仁 冯胜利 孟子敏 吴春相，松山大学综合研究所，2007年9月发行，松山。
- 2008 《“了₁”、“了₂”在不同語体中的分布》，《现代汉语虚词研究与对外汉语教学》，齐沪扬主编，复旦大学出版社，上海。
- 2011 《叙述和说话中的“了₁”、“了₂”的分布——以老舍小说〈四世同堂〉为例》，松山大学综合研究所，《言語文化研究》，第30卷第2号，2011年3月发行，松山。
- 2014 《〈红楼梦〉叙述和说话中“了₁”、“了₂”的分布》，松山大学综合研究所，《言語文化研究》，第33卷第2号，2014年3月发行，松山。
- 2015 《〈儿女英雄传〉叙述和说话中“了₁”、“了₂”的分布》，松山大学综合研究所，《言語文化研究》，第35卷第1号，2015年9月发行，松山。
- 2017 《〈三国志通俗演義〉中語气助詞的分布——兼谈〈春秋左氏伝〉是一部甚麼書》，松山大学综合研究所，《言語文化研究》，第37卷第1号，2017年9月发行，松山。
- 2018 《西遊記》中語气助詞的分布，松山大学総合研究所，《言語文化研究》，第38

卷第1号, 2018年9月发行, 松山。

2019 《水浒传》中語氣助詞的分布, 松山大学総合研究所, 《言語文化研究》, 第39卷第1号, 2019年9月发行, 松山。

蒲先明, 邹宗良 1999 《聊斋俚曲集》, 国际文化出版公司, 北京。

钱曾怡 2019 扬雄“蝇, 东齐谓之羊”古今考, 《中国语文》2019年第4期

盛 伟 1998 《蒲松龄全集》, 学林出版社, 上海。

太田辰夫 1958 《中国語歴史文法》, 江南書院, 1958年5月, 第一刷発行, 東京。

翟 燕 2013 《〈聊斋俚曲〉语气词研究》, 中国社会科学出版社, 北京。

张树铮 2018 《蒲松龄白话作品语言研究》, 山东大学出版社, 济南。